



## RIHARD VAGNER

*parsifal: prelude to act 1*

nokti vetra  
mrtvac su koji se pruža  
u meni, bučna  
pisaća mašina na kojoj je „a“ pokvareno

odustao sam od reči bogova  
proroka koji će napisati svoju knjigu  
stvorio sam iz napuštene senke

oktobar je mesec nespokojnih  
poništene karte, požuteli peškiri,  
samačke kuće koje mirišu na slabine, žirafa  
koja se obesila o ulazna vrata studenskog  
doma, činovnički leševi  
i istanbul  
neko pleše na plaži još od jula

jasno je iz netaknutog slova „s“ na tvojoj tastaturi  
da si me zaboravila

# ROBERT ŠUMAN

*symphony no. 4 in d minor, op.120, II. romanza andante*

svoje polomljene delove  
skuplja jedan kip  
ispod limunovog drveta

vlažnosti prvog poljupca  
još uvek se sećaju njegove usne

dok se peščane žene  
rasipaju na vetru  
psovku svega što je odloženo  
u meni osećaju

ko poslednji umre neka se sam zavije u pokrov  
niko više nije ostao

noć baca kamen na prozorska okna i beži  
u jednom potkrovlju koje gleda na ostrvo sedef<sup>1</sup>  
dovršiti napola izgorela pisma  
moje prokletstvo je

odmah nakon akrobata, dresera majmuna,  
verglasha, lice mi se samo izbrisalo iz vremena

zatim su se pojavila deca demona  
licima okrenutim ka severu, zaboravljenih imena,  
na njihovim telima šminkom skriveni tragovi autopsije

okrenute naopačke u pakao gledaju njihove oči

---

<sup>1</sup> Jedno od devet Prinčevskih ostrva u Istanbulu. (*Prim. prev.*)

## TOMAZO ALBINONI

*concerto in oboe in b flat major – adagio*

dali su mi u naručje jednu zvezdu  
koja je počela da se gasi

moje oči utrapili su jednoj breskvi  
tanana opna u svemu što pogledam

hodao sam stazama, bulke,  
perunike, tragovi potkovića, dve, tri kolibe,  
oni koji svog mrtvacu nose pokraj sebe

mogao bih da se zakunem  
na prethodnom račvanju  
da sam se pozdravio sa bogom

kada pozovu moje ime  
još neko se okreće samoći  
koracima hromog konja

preklinjem da me ubiju  
ne čuju

## MANOS HADŽIDAKIS

*ionian suite, II sarabande, IV movement*

dok deca jednu plavu metlu  
pokušavaju da puste da leti na plaži  
shvataju da je ljubav  
sve ono što ne mogu da opišu

jedna žena daje riblje glave koje prebire  
mačkama u glinenoj činiji

u snu priča  
dete koje je ritnulo jorgan

martovski vetar nea peramosa  
psovke mrtvih grčkih mornara  
nosi u svom fijukanju

kad god vidim neko ostrvo  
čvrsto zažmurim

## GABRIJEL FORE

### *élégie*

poprimili smo oblik  
tegle iz koje smo izašli  
kako čovek liči na neki cilindar  
tako

zamisli, imamo lice, dišemo,  
ali smo goli čak i u slojevima odeće

rodi se više!  
svima je dosadilo čekanje  
predviđanje na šta ćeš ličiti  
napetost zbog prve reči  
rodi se više – rodi, iz mene

dok se strast nakon jednog sna  
pritajila u sobi: bojice,  
šnale, majušne makaze,  
papiri u boji, belo jedro

dok noćni đavoli sve sakrivaju

## GUSTAV MALER

*symphony no 1 'titan' III feierlich und gemessen, ohne zu schleppen*

rođeno istog dana kad i ti  
drvo topole  
moja vrata zasulo je svojim semenom

„kad god vodimo ljubav jesen i ja“ kaže  
„mrtve golubove  
ostavlja na moje grane“

istina je da čezneš za osećajem hladnoće  
na svojoj nozi koja viri ispod jorgana  
svakog jutra jedan beleg opekotine

čim ustaneš sa mesta na kom sediš  
prate te  
tvoja spavačica, papuče, donji veš  
i tvoje telo  
jednog po jednog oslobađaš se svega  
dok ulaziš u baštu

tvoja je smrt crna mačka  
posmatra sve što radiš  
kroz ključaonicu

## BALTUS

razgovaram sa decom koja nose kovčeg  
pokraj jednog zelenog puta  
da li su anđeli muškog roda

koza zaljubljena u drvo pomorandže  
selo je davno napustila  
sa koferom od sopstvene kože

kad zazvone podnevna zvona  
slanom vodom peru devojke svoje ženskosti  
i suše ih i kače na konopac da budu poljubljene

dva skeleta koja vode ljubav  
na rendgenu u doktorovoj ruci  
„zaboravljamo da smo samo gomila kostiju”

vodom koja curi sa tvojih prepona peru se  
trešnje, plima i oseka tvog tela u krevetu  
jedan jedrenjak, nažalost, ostao je na otvorenom moru u oluji

započeo sam svaki posao koji sam završio ali  
nisam mogao da završim mnogo toga što sam započeo  
pređenje niti, sanjanje, vođenje ljubavi...

poljubio sam usne koje si mi ponudila i  
trešnje koje su ostale na tanjiru pojeo sam

## KLIMT

pokisnuo sam na svojoj kiši dok sam dolazio  
za šta god se uhvatim paramparčad  
usne samo upamtim  
devojke, čak i da joj je lepo lice

ožiljke na tvojoj koži bih skupljao  
u jesen, dok si imala cveće kojeg se nisam nagledao  
na glavi umesto kose  
šapnuo sam tvoje ime: meduza!

troimene ulice, prazni ormani, mirna kuća  
moje ime su saznala, ponavljaju četiri anđela  
jedna draga, tri mačke: po,<sup>2</sup> beatriče i orfej  
ako jedan od njih dođe drugi ne dolazi iz nekog razloga

odakle god da pogledam, rasparčane slike  
zakasnio sam kući, samoća čeka

---

<sup>2</sup> Edgar Alan Po. (*Prim. prev.*)

## KIRIKO

gledam geranijume i razgovaram  
sa oblakom koji ne liči na oblak  
u uvojcima kovrdžave kose  
jedne žene koja je starija nego što se čini

kakvo leto: rasplakalo kapute u ormanima  
i ogadilo mačkama njihove dlake  
narove voli, hortenzije i lokvanje  
„idem u svako mesto u čijem imenu ima leto“ kaže  
lasta na putu za jug, na pauzi za kafu

ispred mog spomenika, jutros  
pred vratima ostavljen, sličan meni prilično  
bezazlen i tih... puzeći preda mnom  
ćuti leptir, šaren

slomljene satove konačno sam napustio, mogu da idu  
kuda žele, i žene neučtive prema letu  
tako sam sve teskobe, jadikovke, daljine  
našavši jedno mesto u sebi smestio

ono što je ostalo od mene podelio sam sa ludima

## DIRER

moji mrtvi koje nisam mogao da sahranim  
u torbi pod miškom mi  
svoje lice sam sakrio do sudnjeg dana

prolaznicima pokazujem svoje srce  
vadeći ga u čvrsto stisnutim šakama  
cele godine se skrivam, iako znam da će nestati,  
u setu koja će otići daleko zajedno sa prolećem

da li ste od onih kojima nedostaje kiša  
na krovovima kuća sa tornjevima kap kap  
jedne puste ulice istočne evrope

u meni se stvorilo brdo od bola i moja spoljašnost  
ne mari ni za šta  
oči slepog kao što ignoriše

oprostio sam sebi  
tobože je veoma bitno da čovek sam sebi oprosti

## REMBRANT

svetlost koja dopire između drveća  
plava i mirna, zabavlja se u kosi  
devojke plave kose koje se vraća sa vode

kao beba isus bio je glas  
prognanog viteza  
koji je pevao pesmu na obali reke

strast koja podigne lava sa mesta na kom leži  
i nagoni ga da napadne gazelu  
kreće se od moje kože ka mojim venama noću

ustani sa mesta na kom ležiš i vrati se  
mestu na kom si umro, mnogo puta se boji  
tako nečega čovek ako je mlad

ili zaspi ponovo u materici  
otpadnu cvetovi nara kada se protresu  
u bradavičastom nosu prolazan miris

da li si nekada skinuo svoje telo sa duše i bacio ga  
dok ti se pred očima skida kurva  
u sećanju ti devojke i miris trave koje si zakopao u vremenu

da li si ikada zaspao i odmah se probudio?



# SISLI

lepim otpale listove cveta  
s tugom, pa i umrle smatraju porodicom  
oni kojima nije ostao niko da ih zagrlj

znaju oni koji se skrivaju u senku mermernih stubova  
umesto pod drvo dok sunce zalazi  
blizu je pucanje niti kojima su vezani za život

dobro znam, tišina se brusi u plavoj šumi  
dok golub krilima učvršćuje svoju lepotu;  
prazne kutije za igračke, igre zvukova...

trenutke iz zima bez snega koje pamtim  
šaljem tebi, detence, mnogo si se umorio  
od desete godine do trideset i pete koliko putovanja

oprosti mi, nemi su gospodar svih knjiga

umetnuo sam svoje lice u jedan nevidljiv portret

ponovio sam svoj poslednji oprošteni greh

*(Sa turskog prevela **Ana Kilic**)*